



MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DO ENSINO SUPERIOR
DIRECÇÃO-GERAL DO ENSINO SUPERIOR
INSTITUTO POLITÉCNICO DE TOMAR

ESCOLA SUPERIOR DE GESTÃO DE TOMAR

Departamento de Gestão Turística e Cultural

Curso de Gestão Turística e Cultural

PROGRAMA DA DISCIPLINA DE FRANCÊS III

3º Ano

Ano lectivo : 2003/2004

Docente : Dr.ª Maria de Fátima Coelho

(Assistente do 1º Triénio de Língua Francesa)

Regime : Anual

Carga Horária : 2 TP

1. OBJECTIFS

Les trois unités de valeur (U.V.) de français de 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} année du cursus de «Gestão Turística e Cultural» ont pour principal objectif mettre en place et développer des connaissances en langue et civilisation françaises, ainsi qu'un savoir-faire professionnel, liés aux différentes activités des métiers du tourisme.

Ainsi, grâce aux moyens linguistiques programmés, l'U.V. de Français III cherche à faire en sorte que les étudiants soient en mesure de faire face à des situations particulières de communication, moyennant la maîtrise de la langue française, son utilisation dans un environnement socioprofessionnel et la connaissance de ce même environnement. Cette U.V. a donc pour objectif :

- d'abord, poursuivre le travail commencé en Français I et en Français II, tout en exigeant de l'étudiant la mise en œuvre de moyens linguistiques plus complexes ;
- ensuite, permettre une maîtrise accrue de la communication écrite et orale à travers des activités de compréhension de documents et de production en situation ;
- et enfin, cerner l'apprentissage de la langue française dans le champ spécifique de ce cursus : la gestion touristique et culturelle.

L'étude de documents permettant de mieux connaître et comprendre le monde du tourisme, ainsi que l'enrichissement des moyens expressifs permettant de réaliser des actes de communication liés à ce secteur, sont la dominante implicite pour cette troisième année dans le programme qui suit et qui s'adresse à tout étudiant désireux d'évoluer dans un milieu international.

2. CONTENU

2.1. Thèmes

- ✓ les usages et les coutumes de la vie sociale et professionnelle
- ✓ les guides
- ✓ la promotion touristique
- ✓ les itinéraires touristiques
- ✓ le tourisme et la question des classes sociales
- ✓ le patrimoine culturel
- ✓ le tourisme et l'art
- ✓ la littérature de voyages
- ✓ l'image du tourisme portugais à l'étranger et l'image du tourisme des pays francophones au Portugal
- ✓ l'actualité touristique

2.2. Production écrite et orale

- ✓ traductions
- ✓ brochures, dépliants, publicités etc...
- ✓ descriptions
- ✓ dialogues
- ✓ compositions
- ✓ visites guidées
- ✓ présentation d'itinéraires

2.3. Grammaire

Tous les points grammaticaux étudiés dans les U.V. de Français I et de Français II seront abordés en cours d'année.

3. CHOIX METHODOLOGIQUES

Les thèmes proposés et les points grammaticaux seront abordés à travers :

- ✓ l'écoute d'enregistrements divers
- ✓ l'utilisation de documentaires et de films
- ✓ la réalisation de jeux de rôles
- ✓ la rédaction de dialogues
- ✓ la traduction de textes
- ✓ la réalisation de débats et d'exposés
- ✓ l'analyse de textes informatifs, narratifs et d'images

- ✓ des exercices de vocabulaire et de grammaire
- ✓ des exercices de lecture

4. EVALUATION

Dès le début de l'année universitaire, les étudiants devront choisir un des trois modes d'évaluation suivants : *l'évaluation continue, l'évaluation périodique et l'évaluation finale.*

4.1. L'évaluation continue *

Ce mode d'évaluation aura en considération le travail effectué par l'étudiant, individuellement ou en groupe, en classe et à la maison, ainsi que sa participation orale pendant les cours. Etant donné le caractère continu de cette évaluation, l'étudiant devra assister régulièrement aux cours, **ses absences ne pouvant pas dépasser le nombre de 6.**

NB : *Si le nombre d'absences prévu ci-dessus est dépassé par l'étudiant, ce dernier sera automatiquement soumis à l'évaluation périodique.*

4.1.1. Objets d'évaluation

Ecrit :

- fiches de contrôle et petits travaux donnés au cours de l'année;
- un partiel à la fin de chaque semestre ;
- élaboration d'un itinéraire ou d'un projet touristique.

Oral :

- compréhension et expression pendant les cours;
- exercices d'écoute ;
- présentation d'un itinéraire ou d'un projet touristique.

4.1.2. Conditions d'obtention de l'U.V. de Français III

La note finale qui déterminera l'obtention de cette U.V. obéira aux pourcentages suivants :

PARTIELS

⇒ 1 ^{er} partiel	25%
⇒ 2 ^{ème} partiel	25%
Total	50%

* Les étudiants qui ont le statut de "estudiante-trabalhador" ne pourront pas choisir ce type d'évaluation.

AUTRES

⇒ Présentation écrite de l'itinéraire ou du projet touristique	10%
⇒ Présentation orale de l'itinéraire ou du projet touristique	20%
⇒ Travaux et fiches de contrôle (1 ^{er} et 2 ^{ème} semestres)	10%
⇒ Autres éléments, telle que la participation en classe (1 ^{er} et 2 ^{ème} semestres)	10%
Total	50%
TOTAL	100%

A la fin de l'année, l'étudiant devra obtenir un total minimum de 10/20 (dix sur vingt) pour être reçu.

4.1.3. Conditions d'admission au deuxième partiel de l'U.V. de Français III

Afin de pouvoir accéder au deuxième partiel de l'U.V. de Français III, à réaliser en fin du second semestre, l'étudiant devra avoir obtenu la note minimum de 8/20 (huit sur vingt) lors du premier partiel. Dans le cas contraire, l'étudiant sera automatiquement admis à l'examen de juillet.

4.1.4. Attribution des notes

Pour les travaux réalisés au cours de l'année, y compris les partiels, les notes attribuées seront données à la virgule près. L'arrondissement ne se fera qu'à la fin de l'année (après avoir fait le calcul de tous les travaux et fiches de contrôle effectués, moyennant les pourcentages), lors de l'attribution de la note finale de l'U.V..

4.2. L'évaluation périodique

4.2.1. Objets d'évaluation

Ecrit :

- un partiel à la fin de chaque semestre

Oral :

- une épreuve orale

4.2.2. Conditions d'obtention de l'U.V. de Français III

PARTIELS

⇒ 1 ^{er} partiel	30%
⇒ 2 ^{ème} partiel	30%
Total	60%

EPREUVE ORALE **40%**

TOTAL **100%**

A la fin de l'année, l'étudiant devra obtenir un total minimum de 10/20 (dix sur vingt) pour être reçu.

4.2.3. Conditions d'admission au deuxième partiel de l'U.V. de Français III

Afin de pouvoir accéder au deuxième partiel de l'U.V. de Français III, à réaliser en fin du second semestre, l'étudiant devra avoir obtenu la note minimum de 8/20 (huit sur vingt) lors du premier partiel. Dans le cas contraire, l'étudiant sera automatiquement admis à l'examen de juillet.

4.2.4. Autres conditions

Afin de pouvoir réaliser l'épreuve orale, l'étudiant devra avoir obtenu la note minimum de 9/20 (neuf sur vingt) comme moyenne des deux partiels. Dans le cas contraire, il sera automatiquement soumis à l'évaluation finale.

4.2.5. Attribution des notes

Les notes des partiels et de l'épreuve orale seront données à la virgule près. L'arrondissement ne se fera qu'à la fin de l'année, lors de l'attribution de la note finale de l'U.V..

4.3. L'évaluation finale (examens de juillet et de septembre)

4.3.1. Objets d'évaluation

Écrit :

- un examen

Oral :

- une épreuve orale

4.3.2. Conditions d'obtention de l'U.V. de Français III

EXAMEN **60%**

EPREUVE ORALE **40%**

TOTAL **100%**

L'étudiant devra obtenir un total minimum de 10/20 (dix sur vingt) pour être reçu.

4.3.3. Autres conditions

Afin de pouvoir réaliser l'épreuve orale, l'étudiant devra avoir obtenu la note minimum de 9/20 (neuf sur vingt) à l'examen. Dans le cas contraire, l'étudiant sera admis automatiquement à l'examen de septembre ou recalé, s'il s'agit de l'examen de septembre.

5. BIBLIOGRAPHIE

5.1. Bibliographie générale

5.1.1. Dictionnaires

5.1.1.1. Dictionnaires encyclopédiques

- *Petit Larousse Illustré*, Larousse, Nathan International
- *Grand Usuel Larousse*, dictionnaire encyclopédique (5 volumes), collection In Extenso, Larousse
- *Encyclopédie Universalis*

5.1.1.2. Dictionnaires unilingues

- *Dictionnaire du Français*, référence apprentissage, sous la direction de Josette Rey-Debove, dictionnaires Le Robert, Clé International
- *Le Petit Robert 1*, dictionnaire alphabétique et analogique de langue française, Clé International
- *Le Petit Robert 2*, dictionnaire universel de noms propres, Clé International
- *Le Micro-Robert*, dictionnaire de la langue française, sous la direction d'Alain Rey, édition Poche
- *Dictionnaire de l'argot*, par Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével et avec la collaboration de Christian Leclère, collection In Extenso, Larousse
- *Le Robert, dictionnaire étymologique du français*, par Jacqueline Picoche, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Dictionnaire des Synonymes*, par Henri Bérac, Hachette
- *Le Robert, dictionnaire de synonymes et contraires*, par Henri Bertaud du Chazaud, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de citations françaises*, par Pierre Oster, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des expressions et locutions*, par Alain Rey et Sophie Chantreau, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de proverbes et dictons*, par Florence Montreynaud, Agnès Pierron et François Suzzoni, collection Les Usuels du Robert, Poche

5.1.1.3. Dictionnaires bilingues

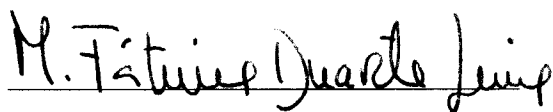
- *Dicionário de Francês/Português*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Dicionário de Português/Francês*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Grande Dicionário Francês/Português*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora

- *Grande Dicionário Português/Francês*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora

5.1.2. Grammaires

- *Grammaire du Français Contemporain*, par Jean Claude Chevalier, Claire Blanche Benveniste, Michel Arrivé et Jean Peytard, Larousse
- *Gramática do Francês Fundamental*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Aprender a Saber Francês*, por Maria de Lourdes Falcão e Alda Quaresma Jorge, Porto Editora
- *Larousse – Gramática de francês*, por Anne-Marie e Wendy Lee, Didáctica Editora
- *Difficultés grammaticales*, par René Lagane, Larousse
- *Bescherelle 3, La Grammaire pour tous*, Hatier
- *Bescherelle 1, La Conjugaison*, dictionnaire de douze mille verbes, Hatier
- *Bled Conjugaison*, Hachette Education
- *Bescherelle 2, L'Orthographe pour tous*, les pièges de l'orthographe, les homonymes, l'étymologie, lexicque de 18 000 mots, Hatier
- *Bled Orthographe*, Hachette Education
- *Le Robert, dictionnaire d'orthographe et expression écrite*, par André Jouette, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des difficultés du français*, par Jean-Paul Colin, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Orthographe*, par Jean Dubois, Françoise Dubois-Charlier et Claude Kannas, Larousse

M^a de Fátima Duarte Lima Coelho



(Assistente do 1º Triénio de Língua Francesa)